

# 第二屆香港國際音樂節2015 音樂教育終身成就獎

The 2nd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



大衛·塞龍納  
David Cerone

大衛·塞龍納，音樂學博士，小提琴家。自1985年至2008年擔任克利夫蘭音樂學院院長。他出生於紐約州的錫拉丘茲。自幼隨父學琴，11歲時去底特律，拜小提琴大師阿爾圖羅·托斯卡尼尼（Arturo Toscanini）為師，與著名的紐約廣播公司交響樂隊首席小提琴手米夏·米恰科夫（Mischa Mischakoff）同門學藝。之後分別在茱莉亞音樂學院和柯蒂斯音樂學院學習，並獲得獎學金；在柯蒂斯音樂學院時，他的導師是極有名望的伊萬·加拉米安（Ivan Galamian）。1967年，大衛·塞龍納在紐約市政廳舉辦了首場小提琴獨奏會。

大衛·塞龍納博士在歐柏林大學的音樂學院任教達9年之久，還在克利夫蘭音樂學院弦樂系主任的位置上工作了10年，並獲得了小提琴演奏Kulas教授（Kulas Professorship）這一殊榮。1975年，大衛·塞龍納博士任教於費城柯蒂斯音樂學院，經常往返於費城和克利夫蘭城之間。1985年，大衛·塞龍納博士與同是小提琴家的夫人琳達·莎倫·大衛·塞龍納（Linda Sharon Cerone）在俄亥俄州的哈德森市共同創立了全國著名的ENCORE弦樂學校。此外，大衛·塞龍納博士的夫人還是克利夫蘭音樂學院弦樂預科系的藝術總監。

大衛·塞龍納博士退休之前一直活躍於獨奏與室內樂演奏領域。大衛·塞龍納博士作為小提琴手，與同事羅伯特·弗農（Robert Vernon）和安妮·埃珀森（Anne Epperson）同效力於克利夫蘭室內樂演奏團；自1984年至1989年，大衛·塞龍納博士還擔任坎特伯雷三重奏演奏團的小提琴手。1987年10月，大衛·塞龍納博士受美國著名作曲家唐納德·爾博（Donald Erb）之託，用小提琴和室內樂合奏的形式在世界範圍內首次演出其作品《時空觀》（View of Space and Time），用以慶祝邁克爾孫·莫雷（Michelson-Morley）百年紀念慶典。

2009年，大衛·塞龍納博士同時獲得克利夫蘭音樂學院和凱斯西儲大學的音樂學博士學位。他還榮獲2011屆克利夫蘭藝術獎以及終身音樂成就獎。

David Cerone, Mus.D, Violin, served as President of The Cleveland Institute of Music from 1985 to 2008. Born in Syracuse, New York, he began violin studies with his father, then went to Detroit at the age of eleven to study with Mischa Mischakoff, famed concertmaster of the NBC Symphony Orchestra under Arturo Toscanini. His studies were completed as a scholarship student at the Juilliard School of Music and the Curtis Institute of Music with the renowned pedagogue Ivan Galamian. He made his New York recital debut in Town Hall in 1967.

Dr. Cerone served on the faculty of the Oberlin College Conservatory of Music for nine years, and for ten years was Chairman of the String Department at The Cleveland Institute of Music, holding the distinguished Kulas Professorship in Violin. In 1975, he joined the faculty of the Curtis Institute of Music in Philadelphia and commuted to that city from Cleveland. He founded the prestigious Cleveland Chamber Music Seminar in 1974 and served as its Director until 1981, when he moved to Philadelphia to accept the position of Chairman of the Violin Department at Curtis, succeeding the late Ivan Galamian. In 1985, Dr. Cerone, with his wife, violinist Linda Sharon Cerone, Artistic Director of the Cleveland Institute of Music Preparatory String Department, founded the nationally ENCORE School for Strings in Hudson, Ohio.

Dr. Cerone has retired from a very active solo recital and chamber music career. He was violinist in the Cleveland Chamber Players with colleagues Robert Vernon and Anne Epperson, and from 1984 to 1989 was violinist of the Canterbury Trio. David Cerone made his Cleveland Orchestra solo debut in 1987 playing Chausson's Poë and Saint-Sas' Introduction and Rondo Capriccioso with maestro Christoph von Dohny, conductor. In October 1987, he world-premiered Donald Erb's View of Space and Time for violin and chamber ensemble, commissioned for Dr. Cerone to the Michelson-Morley Centennial Celebration.

He was awarded the Doctor of Musical Arts degree from the Cleveland Institute of Music and Case Western Reserve University, in 2009. Dr. Cerone received the 2011 Cleveland Arts Prize, Lifetime Achievement Award in Music.

# 第二屆香港國際音樂節2015 音樂教育終身成就獎

The 2nd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

德國小提琴及指揮家 Mr Christoph Poppen 在他的指揮生涯上，早已獲得國際音樂界的肯定。2007年至2011年為達茲克電台愛樂團指揮。他曾獲得Saarland 藝術獎。



Christoph Poppen

1995年至2006年曾任慕尼黑室內樂團藝術總監，他經常指揮全球各國的交響樂團在德國、美國及亞洲演出。2013年他回德國指揮了新年音樂會。

Mr. Poppen 還作為歌劇指揮參與莫札特·斯特勞斯和比才·威爾特的歌劇作品。作為提琴家，他結合了古典及現代音樂風格完美演繹，曾經演奏2000首以上的弦樂作品。

Mr. Poppen 曾任 Detmold 音樂學院小提琴教授，他曾是ARD國際音樂比賽的藝術總監。今年的新年時間，Mr. Poppen 獲邀到維也納指揮維也納交響樂團演出新年音樂會。

Mr. Poppen 同時是一位出色的小提琴演奏家，他演奏的小提琴早在1978年已在法國埃維昂萊班國際弦樂四重奏中得到肯定，並勇奪第一名。Mr Poppen 在1996年至2000年間在德國柏林／Hanns Eisler College 擔任小提琴及室內樂教授。

Christoph Poppen is one of the leading conductors in Germany. 2007 until 2011 he was Music Director of the Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern. For his artistic achievements he was honoured with the Saarland Arts Award.

Christoph Poppen is a frequent guest conductor with orchestras all over the world such as Bamberger Symphoniker, DSO Berlin, WDR Sinfonieorchester, Detroit and Indianapolis Symphonies, Camerata Salzburg, NSO Taiwan, NTSO Taichung, the Macao Orchestra, Netherlands Philharmonic Orchestra, Singapore Symphony Orchestra and many others. He returned to the Wiener Symphoniker to conduct their traditional New Year's Eve Concert in 2013 and he is Principal Guest Conductor of Kolner Kammerorchester. From 1995 to 2006, Christoph Poppen was Artistic Director of the Munich Chamber Orchestra.

As an opera conductor, he conducted recently Gluck's Iphigenie en Aulide at Staatsoper Stuttgart, Entführung aus dem Serail at the Aalto Theatre in Essen, Bizet's The Pearl Fishers and Mozart's Die Zauberflöte in Frankfurt as well as Strauss' Arabella and Verdi's Falstaff in Innsbruck.

As a violinist, Christoph Poppen has been the laureate of many national and international violin competitions. As first violinist of the Cherubini Quartett he played about 2000 concerts all over the world. His extensive discography covers a large range of repertoire for several labels.

Christoph Poppen was professor for violin at the School of Music in Detmold, Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin, where he was President from 1996 through 2000 and is now teaching at the Hochschule für Musik und Theater in Munich. From 2001 through 2005, He was Artistic Director of the ARD International Music Competition in Munich.

## 第二屆香港國際音樂節2015 音樂教育終身成就獎

The 2nd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

司徒志文是中國著名大提琴演奏家，教育家，原籍廣東開平。1933年出生於上海的一個音樂家庭，先後在上海國立音專、莫斯科柴科夫斯基音樂學院接受教育。師從舍輔磋夫、羅斯特洛波維奇等。1950年至2003年，先後任職於上海市人民政府交響樂團、中國青年文工團、中央歌舞團、中央樂團。參與完成多部重要經典及我國優秀的交響樂在中國的首演，其中包括擔任獨奏的德沃紮克降B調協奏曲。曾與卡拉揚、小澤徵爾指揮下與柏林愛樂樂團同台演出。

中國音協大提琴學會首任會長，是1987年在濟南首創了第一屆全國老、中、青、少、幼全級別大提琴比賽。70歲後被推舉為學會名譽會長。曾在中央、中國等國內外十幾所音樂藝術學院及數十個文藝團體兼任教職，講學。參與創建“愛樂女樂團”，並任團長。編撰有《實用大提琴教程》、《大提琴古典奏鳴曲集》等教程。先後被收入英國、美國出版的《世界名人錄》並入選為英國國際傳記中心研究員。



司徒志文  
Zhiwen Situ  
(1933 - 2020)

Zhiwen Situ, A famous Chinese cellist and educator, Zhiwen Situ graduated from the Shanghai National Music Institute and the Moscow Tchaikovsky Conservatory under Shevtzoff and Rostropovich. Within half a century since 1950, she has worked with the famous China Symphony Orchestra to perform excellent symphonic classic debut works, including Dvorak's Cello Concerto. She has also worked in Karajan and Seiji Ozawa with the Berlin Philharmonic Orchestra.

Situ is the first president and current honorary president of the Cello Society of China. She is the founder of the "Women's Philharmonic Orchestra" and China's first cello Competition. She teaches world wide with her "Practical Guide of cello". She was selected for the United Kingdom and the United States "Who's Who". Situ is also a researcher at the British International Biographical Centre.



王惠然  
Wairan Wang

Wang Hui Ran was born in 1936 in Zhejiang, Zhenhai, Shanghai, China. He is regarded as National First Class Composer and enjoy the special allowance from the government. He has been the Artistic Director and conductor of Jinan Army Qianwei Song and Dance Ensemble. He was also the First Artistic Director of Zhuhai Girls Chinese Chamber Music. He was the executive director of China Nationalities Orchestra Society, Honour Chairman of Liuqin Professional Committee. He is now the member of Chinese and GuangDong Musician Association, the consultant of Zhuhai Federation of Literary and Arts Circle, Honour Chairman of Zhuhai Music Association, council member of the China Pipa Study Society, Professor of ShangDong Jinan University and the consultant of New Tune Music Association. He has been the adjudicator of several competitions and conductor around the world. Wang is a great composer, educator, performer and conductor. He has devote his whole life to the Chinese Music. Many of his students has now become professionals.

Wang has also made great contributions in improving the making of Liuqin in such a way that this instrument, which was used mainly for accompanying local opera or other instruments, has also appeared in solo genres. He composed many pieces for Liuqin and was regarded as "Father of Liuqin". He was awarded the "National Music Honorary Award" by China Nationalities Orchestra Society.

王惠然浙江鎮海人，1936年生於上海。國家一級作曲，享受國務院政府特殊津貼。曾任濟南部隊前衛歌舞團藝術指導、指揮。珠海女子室內中樂團首任藝術總監。曾任中國民族管弦樂學會常務理事、柳琴專業委員會名譽會長，現為中國和廣東音樂家協會會員、珠海市民聯顧問、珠海市音協名譽主席、中國琵琶研究會理事、山東濟南大學客座教授、香港新聲國樂團顧問。多次出任全國和國際大賽評委，全軍文藝匯演指揮獎獲得者。

王氏集作曲、指揮、演奏、教育、樂改於一身，全方位地在民族音樂的傳承、發展、創新上作出很大的貢獻，在海內外享有盛譽，是頗具影響的大師級藝術家之一。他培養的柳琴、琵琶的學生不少已經成為專業團隊、藝術院校的骨幹力量，對普及柳琴藝術起到了巨大推動作用。王氏在海外被譽為中國「柳琴之父」、「柳琴引起世界注意的第一人」。榮獲中國民族管弦樂學會頒授的「民樂藝術終身貢獻獎」。

# 第三屆香港國際音樂節2016 音樂教育終身成就獎

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

音樂教育終身成就獎  
Lifetime Achievement in Music Education

## Alice Schoenfeld & Eleonore Schoenfeld

愛麗絲·勛菲爾德與妹妹愛倫諾。勛菲爾德是上世紀最為偉大的姐妹二重奏組，灌錄超過300張的唱片，她們從1959年起任教于洛杉磯南加州大學音樂學院。儘管該學院擁有海菲茲等大師，但也絲毫不能掩蓋她們二人的光芒，與海菲茲教授座席一樣，學院也設立有以她們姊妹命名的弦樂教授座席，該座席由愛麗絲擔任。而妹妹愛倫諾則擁有過皮亞蒂戈爾斯基大提琴教授座席，南加州大學桑頓音樂學院更是冠名興建了“勛菲爾德交響樂禮堂”，美國弦樂教師協會也先後為其姊妹二人頒發了“全美優秀藝術教育學者”的榮譽獎狀。



愛麗絲·勛菲爾德  
愛倫諾·勛菲爾德

Alice Schoenfeld (1921 - 2019) & Eleonore Schoenfeld (1925 - 2007)



01	02	03	
04	05	06	07
08	09	10	

- 01 Schonenfeld Duo was founded in the 1940s. 勛菲爾德二重奏組成20世紀40年代。
- 02 1983, Schoenfeld trio played Haydn's music works in the White House. After the concert, the U.S. President Ronald Reagan's wife Nancy met them and presented a signed photo. 1983年在白宮演奏後，接受雷根總統夫人接見，此照由南茜親筆簽字。
- 03 Schoenfeld Duo in the Tian'anmen Square in the 1980s. 勛氏兩姊妹是最早向中國留學生打開南加州大學大門的美國教育家，1980年代初訪問中國，在天安門廣場前留影。
- 04 Schonenfeld Duo and conductor Zubin Mehta. They performed together many years. 勛氏與世界著名指揮家、多年合作者祖賓梅塔留影。
- 05 Schonenfeld trio played Zoltan Kodaly's music in concert. The Schonenfeld trio met the Zoltan Kodaly couple in Santa Barbara, California in 1968. From left: Mrs. Kodaly, Eleonore Schonenfeld, Erno Daniel, Alice Schonenfeld, Zoltan Kodaly. 1968年勛氏三重奏在演奏Zoltan Kodaly作品後，與作者和他的夫人會晤于聖塔芭芭拉。
- 06 U.S. President Franklin D. Roosevelt's wife Eleanor Roosevelt met Schonenfeld Trio In 1954. 1954年，羅斯福總統夫人會見勛氏三重奏。
- 07 1980s, Schonenfeld Duo with violinist Suli Xue. He had just come to USC. 兩姊妹與剛到南加州大學學習的新秀薛蘇里在勛氏琴坊留影。
- 08 Schonenfeld Duo frequently performed in Europe and the United States in the 1950s. 勛菲爾德姊妹于1950年代活躍於歐美古典音樂舞臺。
- 09 Schonenfeld Duo with cellist Yo-Yo Ma after the performance at USC. 勛菲爾德姊妹與大提琴家馬友友在南加州大學演出後合影。
- 10 1980s, Schonenfeld Duo with cellist Rostropovich. They were friends for years. 1980年代與老朋友羅斯特羅波維奇合影。

# 第三屆香港國際音樂節2016 音樂教育終身成就獎

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



邱少彬  
(1952 - 2016)

邱先生七十年代初已從事演奏、指揮、教學工作，還在黃友棣指導下，以論文《國樂團內諸樂器分析研究》考得清華書院碩士學位。邱先生具有香港人好些正面特質：頭腦靈活、面對現實、努力工作、主動積極、性格樂觀、不拘小節、待人以誠。邱先生加入業餘時期的香港中樂團，其後轉為全職樂師，是樂團樂師公會第二任理事長，1996年離開樂團後，全身投入新聲國樂團的演出、指揮、教學及作曲活動，在音樂事業上闖開新的局面。他的學生已遍佈港九、新界各地，堪稱桃李滿門。

邱先生在過去四十多年來，帶領新聲舉辦過五百多場高質素的演出，合作過的海內外音樂家超過一百五十位，合作過的團體七十多個。由他組織的大型音樂會，更是不可勝數，近年的大型演出就更多了。同時，「新聲」更主辦學術研討會，積極參與各類慈善演出，2007年還開始承辦「全國民族樂器演奏藝術水平考級（香港 / 澳門地區）」。

邱先生又曾帶隊出訪，指揮交流，足跡遍及中國大陸各大小城市，又曾外訪印尼泗水、加拿大溫哥華，讓民樂界的同行亦深為折服。長時間的民族音樂交流活動，在海峽兩岸四地邱先生都建立起廣泛的關係，他既是中國民族管弦樂學會的名譽理事，亦被學會委聘為全國社會藝術水平考級考官，又是澳門長虹音樂會音樂顧問、台灣柳琴室內樂團顧問，在民樂界內確可說是多才多務。

# 第三屆香港國際音樂節2016 音樂教育終身成就獎

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



費明儀  
(1931-2017)

費明儀早年習琴，啟蒙老師丁善德教授，1948年就讀南京國立音樂學院，隨易開基教授繼續主修鋼琴，1950年在香港隨趙梅伯教授專習聲樂。1956年赴法國里昂音樂院，主修聲樂；稍後轉學巴黎ScholaCantorum，隨世界著名女高音軒納夫人繼續深造。

1960年，費女士學成返港，從事聲樂教學、舉行獨唱會、在電台和電視演唱，並應邀在新西蘭、美國及亞洲各大城市舉行獨唱會。為推廣香港合唱藝術，培養年青一代的音樂愛好者，於1964年創辦明儀合唱團。1980年，中國音樂家協會首次邀請香港音樂家回國演出，費女士應邀在北京、上海、廣州等地舉行演唱會；1981年和上海交響樂團合作演出，1985年由廣州樂團交響樂團伴奏演唱《唐宋詩詞》。在中國歌劇方面，費女士曾擔任監製及女主角，在香港演出改編自山西民間故事《啞姑泉》之《甜姑》及國內創作喜歌劇《第一百個新娘》。

費女士致力於音樂學術交流，熱衷推動香港音樂文化藝術的發展，1987年當選為香港合唱團協會主席。香港合唱團協會自1987年成立至今，曾多次舉辦合唱研討會、合唱學術講座及各大合唱音樂會，如『中國合唱音樂節』、『亞洲聲樂大賽（香港，1994）』、1997年回歸音樂節之『新世紀的旋律』，為慶祝香港回歸十周年，策劃、籌辦於2007年八月舉行之大型合唱音樂會『長征組歌』，以及為慶祝香港回歸十三周年和十四周年，統籌200人合唱隊於2010年及2011年七月，先後和中國人民解放軍民族樂團和中國人民解放軍軍樂團演出大型民族交響音畫『泰山』和大型交響管樂音樂會等；為慶祝香港特別行政區成立15周年，再次統籌400人合唱隊於2012年6月參與『國際軍樂匯演』的演出。費女士為推動香港合唱藝術不遺餘力。

費明儀女士生前曾任『香港藝術發展局』委員及音樂小組主席，『明儀合唱團』音樂總監及指揮、『香港合唱團協會』主席、香港大學亞洲研究中心『名譽研究院士』、『香港民族音樂學會』會長、『香港中華聖樂團』董事、音樂總監/指揮、『康樂及文化事務署』音樂顧問、『香港中樂團』資深顧問等。費女士於2001年榮獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，2006年榮獲委任為中國文聯全國委員會委員及2011年獲邀請成為榮譽委員，2008年6月和2010年3月獲香港演藝學院及香港教育學院頒授『榮譽院士』之名銜。2011年被委任為維也納世界和平合唱節之藝術顧問。2012年再度榮獲香港特別行政區行政長官頒授銀紫荊星章。

# 第三屆香港國際音樂節2016 音樂教育終身成就獎

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



盛中國

Sheng Zhongguo  
(1941 - 2018)

盛中國，中國小提琴演奏藝術的代表人物；最早獲得國際樂壇認可的中國小提琴家之一。他是中國國家交響樂團小提琴獨奏家、中央音樂學院小提琴客座教授、及中國小提琴學會會長。盛先生出生於小提琴世家，1960年經國家選派赴莫斯科柴科夫斯基音樂學院學習，師隨小提琴大師列奧尼德·柯崗。他留學期間的演奏得到小提琴家泰斗大衛·奧依斯特拉赫及埃弗倫·津巴利斯特的高度讚賞。

1963年與上海交響樂團合作演奏協奏曲，開創了中國小提琴演奏史的先河。1979年，盛先生與第一次訪華演出的小提琴大師耶胡迪·梅紐茵合作演出。1970年受澳大利亞ABC廣播電視公司邀請前往澳大利亞巡演，與著名指揮家路易·弗萊摩合作演奏的音樂會受到當地媒體及樂評的高度讚賞。中新社更稱盛先生在悉尼歌劇院的演出為“標誌著新中國的小提琴演奏藝術正式進入了國際文化藝術交流領域”。ABC廣播電視公司總裁評價此次訪問演出為澳中兩國文化藝術交流領域新的里程碑，並將他列入世界最偉大藝術家行列。

在幾十年的表演生涯中，盛先生的音樂足跡遍布世界各地。他同時也是國內唯一一位受邀在北京人民大會堂萬人廳舉行《盛世中國夢》個人音樂會的演奏家。中央電視台讚譽他為明星式的古典音樂家。

多年來他在國內外錄製了許多影像製品，日本唱片藝術雜誌將他的CD專輯選定為推薦盤，他還獲中國唱片總公司頒發的金唱片獎。他主持和擔任過許多國內國際小提琴比賽評委，同時還是一位社會公益事業的積極創導者。他創立的《中國兒童啟蒙工程》用音樂造就一代新人得到了中國文化部的肯定和支持。為表彰他的成就，中國集郵公司發行了他肖像的郵票。



Sheng Zhongguo is the representative of the violin performing art in China and the one of the earliest Chinese violinists who has won international honor. He is violin soloist of the China National Symphony Orchestra, and the president of China Violin Society.

The name of Sheng Zhongguo makes a record in the contemporary music history. He has received many honors throughout the world, such as Australian Broadcasting Corporation lists him in “the World’s Greatest Artists”; CCTV honored him as “Star Classical Musician”; the image ambassador and chairman of China Association for Promoting Commonweal; Patriotic Huabiao Award; China Foundation for Poverty Alleviation Person of the Year; France knight title and metal, etc.

Mr. Sheng often takes part in judging many international violin competitions. He was the president jury of the three major violin competitions in China. Recently, he was the image ambassador of Chinese Documentary — “China One Belt and One Road Walking into Italy Milan World Expo” held by CCTV; and China Social Arts Society in 2015 and hold a solo recital at the World Expo, and received 2015 Hong Kong Star TV Global Chinese Influential Figure Award in January 2016. To commend his achievement, China Philately releases stamps of his portrait, and his statue of holding violin is standing at public place.



# 第四屆香港國際音樂節2017 音樂教育終身成就獎

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



林恩·哈瑞爾

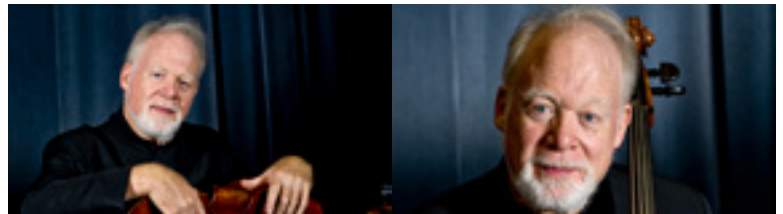
Lynn Harrell  
(1944 - 2020)

林恩·哈瑞爾，在全世界的音樂界有着舉足輕重影響力。他是一個精湛技藝大提琴獨奏家，室內樂音樂家，指揮家和教育家。他的音樂足迹遍佈美洲、歐洲和亞洲，並被公認為是當代最出色的表演藝術家之一。

哈瑞爾先生經常被邀請與許多頂尖樂團合作，包括波士頓、芝加哥、紐約、費城、舊金山、渥太華、匹茲堡和國家交響樂團。在歐洲，他常於倫敦、慕尼黑、柏林、蘇黎世音樂廳和以色列交響樂團等國際頂尖交響樂團合作。他還經常到澳大利亞、新西蘭、日本、韓國、馬來西亞、台灣和香港訪問演出。1999年夏季，哈瑞爾先生在為期三週的「林恩·哈瑞爾大提琴音樂節」中帶領香港受樂樂團的音樂家們進行演出。哈瑞爾先生也經常與詹姆斯·萊文、內維爾·馬里納爵士、庫特·馬祖爾、祖賓·梅塔、安德烈·普列文、西蒙·拉特爾爵士、倫納德·斯拉等金、尤里·特米爾卡諾夫、邁克爾·蒂爾森·托馬斯和大衛·辛曼等世界頂尖著名指揮家們合作。

在最近幾個演出季，哈瑞爾先生非常享受與小提琴家安妮-索菲·穆特和鋼琴家安德烈·普列文合作。2004年1月，他們三人就與大師馬祖爾和紐約愛樂樂團合作表演了貝多芬的三重奏協奏曲。在夏季音樂節演出與授課是哈瑞爾先生重要的活動之一，他長出席的音樂節包括瑞士的韋爾比耶音樂節、美國的大提琴音樂節，唐格伍德音樂節和阿斯本音樂節。尤其是阿斯本音樂節，已與哈瑞爾先生有着持續40多年的深厚友誼。

2010年6月，林恩·哈瑞爾與他的妻子小提琴家海倫·南丁格爾一起創立了「心聲」基金會慈善機構。總部設在洛杉磯的心聲基金會致力於幫助有需要的兒童，利用音樂的能量幫助及解救那些生活在貧困及暴力環境中的孩子們。哈瑞爾先生現擔任董事和藝術大使一職，這能讓他直接接觸與幫助那些有需要的孩子們。



Lynn Harrell returns this season to Carnegie Hall with James Levine and the Metropolitan Opera Orchestra, with surrounding recitals and concerts in Australia, Nova Scotia, and China. The summer months have his return to the festivals of Aspen, Ventura, La Jolla, and with the Eastern Music Orchestra, amongst others.

Other recent engagements include concerts with the Teatro di San Carlo Orchestra, a European tour with Riccardo Chailly and the Leipzig Gewandhaus Orchestra, an Asian tour with concerts in Singapore and Taipei, and "at home" concerts in Los Angeles with the Philharmonic and Frubeck de Burgos, the Boston Symphony with Christoph Eschenbach for the world premiere of Augusta Read Thomas' Cello Concerto No. 3 "Legend of the Phoenix," and concerts in New York, Detroit, Edmonton, and the Tanglewood Festival.

A frequent guest of the world's greatest orchestras, he appears often with conductors such as James Levine, Sir Neville Marriner, Kurt Masur, Zubin Mehta, Sir Simon Rattle, Leonard Slatkin, Yuri Temirkanov and Michael Tilson Thomas.

Renown in recital and chamber music around the world, Lynn has collaborated with Anne-Sophie Mutter, Yuri Bashmet, Andre Previn, and recorded with Vladimir Ashkenazy, Itzhak Perlman, Pinchas Zukerman and Nigel Kennedy. His critically acclaimed extensive discography of over 30 releases ranges from Bach to Walton, with several Grammy Award winners and world premieres amongst them.

Mr. Harrell is founder, director and Artist Ambassador (along with his wife, violinist Helen Nightengale) of the HEARTbeats Foundation, a Los Angeles based charity to reach out to children in need harnessing the power of music to enable them to better cope with, and recover from, the extreme challenges of poverty and conflict. Mr. Harrell serves as a board officer and Artist Ambassador and works directly with children in need.



# 第四屆香港國際音樂節2017 音樂教育終身成就獎

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



郭淑珍  
Guo Shuzhen

中國著名女高音歌唱家、音樂教育家，享受國務院政府特殊津貼專家。1952年畢業於中央音樂學院，1953年至1959年1月公派赴蘇聯莫斯科柴科夫斯基音樂學院學習（師從人民藝術家PKaTyjihCKaa葉•卡杜爾斯卡婭），獲優等畢業證書及優秀演唱家稱號，其名字被鐫刻在學院的大理石金榜上。

1958年，她先後接受莫斯科斯坦斯拉夫斯基、丹欽科模範音樂劇院和烏克蘭里沃夫市大劇院的邀請，扮演普契尼歌劇《藝術家的生涯》中女主角咪咪和柴科夫斯基歌劇《葉甫根尼•奧涅金》中女主角塔姬雅娜。回國以後，她長期活躍在國內外音樂舞台上。1963年與中央歌劇院在北京首演《葉甫根尼•奧涅金》，得到社會各界的廣泛好評。70年代她在中央樂團工作。她曾在莫斯科、彼得堡、里沃夫（烏克蘭）、天津、北京、上海、漢口、西安、香港、澳門等城市舉辦個人獨唱音樂會。作為獨唱演員曾多次隨國家藝術代表團出訪維也納、瑞士、加拿大、哥倫比亞、委內瑞拉、古巴、朝鮮、美國、西德等國家和港、澳地區。

她曾經與中央樂團、中央歌劇院管弦樂團、莫斯科國家交響樂團、中國廣播藝術團交響樂團、香港交響樂團合作演出，並由莫斯科唱片廠出版發行個人獨唱專輯，由中國唱片總公司出版發行《二十世紀中華歌壇名人百集珍藏版》個人專輯（CD）。

她曾獲得多種榮譽和獎項：1957年獲得國際聲樂比賽一等獎和金質獎章；1989年獲首屆國家金唱片獎；1996年獲寶鋼教育基金全國優秀教師特等獎；1997年獲教育部國家級優秀教學成果一等獎；2005年被評為全國模範教師；2007年被中國音協授予“金神獎”終身成就獎，獲得全國百名英才教育十大英才稱號；2009年獲得全國高等教育名師稱號。

自1999年起她擔任歷屆中國國際聲樂比賽評委會主席，並曾任波蘭瑪紐什科國際聲樂比賽、柴科夫斯基國際聲樂比賽、意大利貝里尼國際聲樂比賽、托斯蒂國際聲樂比賽、希臘瑪利亞•卡拉斯國際聲樂比賽、日本長崎蝴蝶夫人國際聲樂比賽、摩爾多瓦國際聲樂比賽、彼得堡國際聲樂比賽、俄羅斯夏立亞平國際聲樂比賽等國際大賽的評委。此外，她還多次擔任冼星海聲樂作品比賽、全國聲樂比賽等國內聲樂大賽的評委。

作為音樂教育家，她培養了眾多優秀聲樂人才，桃李滿天下，學生們在國內外重大比賽中獲得眾多獎項。孟玲、郭燕瑜、鄧韻、張立萍、公紅、陶英、王秀芬、柯綠娃、吳碧霞、孫礫等是其中的佼佼者。

她長期擔任中央音樂學院聲樂歌劇系聲樂教研室主任。現任中央音樂學院歌劇中心主任、教授、碩士研究生導師、院學術委員會及學位委員會委員。2004年她倡導並負責組建了中央音樂學院歌劇中心，“中心”與國內外有關機構和院團合作，先後排練演出了《狄多的仁慈》、《茶花女》、《魔笛》、《蝴蝶夫人》、《葉甫根尼•奧涅金》、《阿依達》、《伊奧蘭塔》等7部歌劇。劇組在北京、上海、廣州、天津、福州、寧波、深圳、武漢等國內多個城市的重要演出場所演出，受到業內人士和廣大觀眾的高度評價。其中，《葉甫根尼•奧涅金》曾於2010年赴俄羅斯參加在莫斯科舉辦的中俄“漢語年”活動。《葉甫根尼•奧涅金》和《阿依達》曾分別參加第一、二屆中國歌劇節，並獲得多個獎項。

Professor Guo is a well-known soprano, music educator in China and she is the expert enjoying the special government allowances issued by the State Council.

Graduated from Central Conservatory of Music in 1952 and funded by the government, Professor Guo continued her study at Moscow Tchaikovsky Conservatory of Music (the Soviet at that time) during 1953 and January 1959, under the tutelage of E. Катильская, People's Artist. Professor Guo owned the honor of Outstanding Graduate and her name was engraved on the marble billboard list of the Academy. She has long served as director of the Vocal and Opera Music Department of Central Conservatory of Music, and currently as director, professor, supervisor for postgraduate, and member of Academic Committee and Academic Degree Committee of the Opera Center of Central Conservatory of Music. In 2004, she advocated and established the Opera Center of Central Conservatory of Music.

In 1963, Professor Guo received a wide praise with the Premiere “Eugene Onegin” at the Central Opera House in Beijing. Then in the 70s, she worked in the Central Music Ensemble. She has hosted solo concerts in Moscow, St. Petersburg, Rivov (Ukraine), Tianjin, Beijing, Shanghai, Hankou, Xi'an, Hongkong, Macao and so on. As a soloist along with the National Art delegation, she has visited Vienna, Switzerland, Canada, Columbia, Venezuela, Cuba, Korea, the United States, West Germany and other countries as well as cities like Hong Kong and Macao.

She has received many honors and awards: the first prize and gold medal in the International Vocal Competition in 1957; the first National Gold Record Award in 1989; National Excellent Teacher Award issued by Baosteel Education Fund in 1996; the first prize of National Outstanding Teaching Achievements issued by the Ministry of Education in 1997; National Model Teachers in 2005; Lifetime Achievement Award of the Gold Bell Award issued by the Chinese Music Association in 2007, and one of the Top Ten Talents among the 100 National Education Talents; the honor of National Higher Education Teacher in 2009.

# 第四屆香港國際音樂節2017 音樂教育終身成就獎

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

音樂教育終身成就獎  
Lifetime Achievement in Music Education

國家一級作曲。歷任上海民族樂團團長、藝術總監，中國民族管弦樂學會副會長，中國音樂家協會理事、民族音樂委員會副主任，中國民族管弦樂學會榮譽會長。享受中國國務院頒發的政府特殊津貼。

主要作品有：琵琶協奏曲《花木蘭》（獲2013年第二屆華樂論壇民族管弦樂【協奏曲】經典作品獎）、《王昭君》；合奏《東海漁歌》（與馬聖龍合作）、《春天》組曲、《星島掠影》組曲、《將軍令》、《大地回春》、《路》；樂隊協奏曲《八音和鳴》，音詩《〈歲寒三友〉—松、竹、梅》（獲2012年首屆華樂論壇民族管弦樂經典作品獎），音詩《憶江南》、《在那遙遠的地方—西部民歌主題組曲1》、《可愛的玫瑰花—西部民歌主題組曲2》；二胡協奏曲《望月》，中阮協奏曲《塞外音詩》，古箏與弦樂隊《山水》，三弦協奏曲《草原》，曲笛、古箏雙協奏一曲《牡丹亭》，琵琶、三弦雙協奏曲《雙檔—說書人》；彈撥樂合奏《三六》、《駝鈴響叮噠》、《喜悅》；江南絲竹《春暉曲》、《綠野》、《清清洋山河》；小合奏《京調》、《蘇堤漫步》；重奏《激流》、《江南風韻》；音樂朗誦《琵琶行》、《兵車行》等。

由人民音樂出版社出版《顧冠仁彈撥樂合奏曲選》，上海音樂出版社出版《顧冠仁彈撥樂作品集》，上海教育出版社出版《顧冠仁民族器樂重奏及小型合奏曲集》。先後在《人民音樂》上發表了《努力發展民族樂隊交響性功能及交響性創作手法》、《談大型民族樂隊的音響問題》、《傳統民間音樂素材在創作中的運用》等論文。

2005年起，先後由新加坡華樂團、山東民族樂團、江蘇演藝集團民族樂團、上海民族樂團、中央音樂學院青年民族樂團、廣東民族樂團、臺北市立國樂團、香港中樂團、加拿大庇詩中樂團等舉辦了“顧冠仁作品音樂會”。



顧冠仁  
Gu Guan Ren



National Class One Composer  
Successive artistic director and leader of Shanghai Nationalities Orchestra  
Vice Chairman of Chinese Musician Association  
Vice Chairman of National Music Committee  
Honour Chairman of China Nationalities Orchestra Society

He is a highly esteemed composer in the Chinese music circle. A National Class One Composer with decades of compositional efforts behind him, Gu has an admirable oeuvre of great diversity, and many have won the hearts of listeners in China and beyond. He was awarded the government special allowance by the China's State Council.

He has composed many great pieces such as pipa concerto "Hua Mulan", "Wang Zhaojun", ensemble "Spring Suite", "Loose;Bamboo;Plum" etc which had got many awards.

From 2005, he has been invited by different orchestra such as Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra to held the "Gu Guanren" masterpieces concert" around the world.

# 第四屆香港國際音樂節2017 音樂教育終身成就獎

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



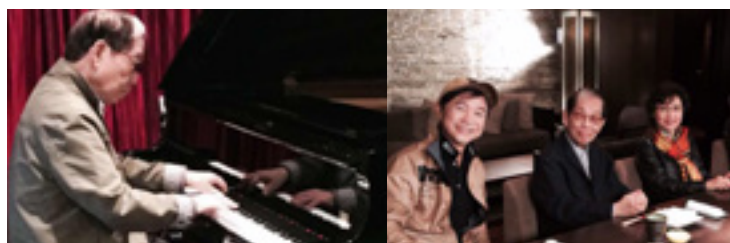
顧嘉輝

Dr. Joseph Koo

顧嘉輝 (MBE, GBS, BBS) 人稱「輝哥」，粵語流行曲奠基者。顧氏精於作曲編曲，寫下逾千首家傳戶曉作品，知名度遍及華人地區。他栽培不少香港著名歌手，如葉麗儀、鄭少秋、汪明荃等，有「樂壇教父」之稱。

顧嘉輝生於廣州，自小鍾情繪畫。1948年從廣州移居香港，受姊姊啟發對音樂產生興趣，學習鋼琴並成為琴師。1960年代初，他留學美國波士頓伯克利音樂學院 (Berklee College of Music) 學習樂理，成為該校首位華人學生。1968年加入香港無線電視 (TVB)，曾任長壽綜藝節目《歡樂今宵》音樂總監，與作曲及作詞家黃霑合著多首膾炙人口代表作，如《獅子山下》、《上海灘》、《乘風破浪》等。

香港政府高度表揚顧嘉輝為香港樂壇的貢獻。1982年他獲英女皇授予大英帝國員佐勳章 (MBE)，1998年獲香港特區政府授予銅紫荊勳章，2011年獲香港藝術發展局頒授「終身成就獎」。他自九十年代淡出樂壇，專注於繪畫，2015年正式退休，同年7月1日榮獲香港特區政府頒授「金紫荊星章」。



Doctor Joseph Koo Kar-Fai (MBE, GBS, BBS) is one of the most respected composers in Hong Kong. As a founder of Cantonese Pop Music, Dr Koo, in collaboration with lyricist Wong Jim, has written many memorable TV series theme songs that are popular among the Chinese communities worldwide. Hailed as 'Godfather of Cantopop', he nurtured Hong Kong Pop stars such as Adam Cheng, Liza Wang and Frances Yip.

Born in Guangzhou, China, Dr Koo loved painting since childhood. Inspired by his elder sister for music, he learnt piano after migrating to Hong Kong in 1948, and became a pianist. Dr Koo was the first Chinese student to attend the Berklee College of Music in Boston for music theory studies in the early 1960s. In 1968 Joseph joined the Television Broadcast Limited (TVB) after returning to Hong Kong. He was the music director of the long running variety show *Enjoy Yourself Tonight*.

Dr Koo was highly recognized by the Hong Kong government for his contributions to the local music industry. He was awarded the Member of the Order of the British Empire in 1982 and the Bronze Bauhinia Star in 1998. In 2011, Dr Koo was conferred the Life Achievement Award by the Arts Development Council for his 'extraordinary and remarkable achievements and contributions to local music development'. He shifted to painting from the music industry since the 90s and retired in 2015. He was awarded the Gold Bauhinia Star on July 1 the same year.



# 第五屆香港國際音樂節2018 音樂教育終身成就獎

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



查理士·克里斯  
Charles Kellis

美國男中音查理士·克里斯為資深聲樂教育家，早年畢業於美國茱利亞音樂學院，其後赴意大利隨多位名師深造聲樂，六十年代起於美國多間大學任聲樂教授，曾在美國茱利亞音樂學院聲樂系任教16年(1986-2002)，近年致力音樂教育。任教大師班及主持演說，擔任多個聲樂比賽的評委主席，發表多份聲樂評論。

克里斯曾為美國紐約大都會劇院評審地區試音遴選，也為該校指導青年藝術家課程。其門生在巴黎、莫斯科、漢堡、蘇黎世、法蘭克福、洛杉磯等地大型歌院演出擔任要角，多位學生更在國際知名聲樂大賽屢獲殊榮，包括俄國柴可夫斯基大賽、英國Cardiff Singer of the World等等。

克里斯近年遊走世界各地音樂節，評審多場聲樂比賽，曾在波蘭華沙Moniuszko 國際聲樂比賽任評判，也在克拉科夫音樂學院指導大師班。2015年，他在美國紐約Marcella Sembrich 國際聲樂大賽評委主席，並在紐約大都會劇院為Twoja Muza期刊撰寫樂評。同年9月，他赴中國蘭州大學「國際聲樂大師藝術周」擔任評委主席。2016年夏，更與紐約皇后學院合作，為當地「大蘋果音樂節」(Big Apple Music Festival) 任聲樂總監及主講聲樂大師班。

查理士·克里斯本年獲頒第五屆香港國際音樂節(2018)「音樂教育終身成就獎」。

Charles Kellis is a vocal consultant, voice teacher and writer of reviews and articles on the romance of the voice. He has been a Professor of Music at the University of Iowa, Southern Illinois University, and for 16 years the voice faculty of the Juilliard School. He has served as an adjudicator for the Metropolitan Opera Regional Auditions and as a teacher for the Metropolitan Lindemann Young Artists Program. His students have appeared in leading roles in most major opera houses of the world including: the Metropolitan Opera, La Scala, Berlin, Covent Garden, Paris, Moscow, Hamburg, Barcelona, Zurich, Bayreuth Festival, Frankfurt, Glyndeborne, Zurich, Vienna, Aix en Provence Festival, Orange Festival, New York City Opera, Los Angeles, and Chicago Lyric. He is a graduate of the Juilliard School in New York, and Accademia di Santa Cecilia in Rome, Italy, with further studies as a Fullbright Scholar at L'Accademia Chigiana in Siena and L'Accademia Benedetto Marcello in Venice, Italy. His teachers include: Mariano Stabile, Sergio Nator and Luigi Ricci and he participated in classes with Giovanni Martinelli and Tito Schipa. Performed in Opera, Concert and Oratorio in Rome, Vienna, Athens, and Salzburg and on RAI Radio Televisione Italiana, Oestereichische Rundfunk in Vienna and the National Radio of Athens, Greece. His students have also been winners in many prestigious international competitions including: Tchaikovsky in Moscow, Cardiff Singer of the World, Metropolitan Opera, Caruso, Maria Callas, Marion Anderson, Puccini Foundation, Sullivan Award, Joyce Dutka, Arleen Auger, Bel Canto Vocal, the Munich International, Opera Index, Moniuszko International in Warsaw and the Pavarotti Mozart Prize. As former director of the Candlewood Choral Society in Connecticut, he conducted the Hartford Symphony and the Hudson Valley Philharmonic; Master classes and seminars in Europe and USA, including at the San Juan, Puerto Ricco, Pablo Casals Festival with Krzysztof Penderecki; former music critic Waterbury, Ct.; Panelist-speaker at Paul Robeson's 100th birthday celebration at Rutgers University in New Jersey. He has been a judge for the Moniuszko International Vocal Competition in Warsaw and has conducted master classes in Radom and at the Krakow Academy of Music in Poland. He was also, most recently, chairman of the jury for the Marcella Sembrich International Vocal Competition at the Kosciuszko Foundation in New York City and a reviewer at the Metropolitan Opera for the periodical "Twoja Muza". September 2015 brought him to China as Chairman of the Jury for the Lanzhou University and the Northernwest University International Vocal Competition including a series of Master Classes. The summer of 2016 he was the Director of the Vocal Program for the "New York Big Apple Music Festival" in cooperation with Queens College in New York City.

# 第五屆香港國際音樂節2018 音樂教育終身成就獎

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



俞麗拿  
Yu Lina

生於1940年，俞麗拿是中國著名小提琴演奏家、教育家，現任上海音樂學院小提琴教授，是名曲《梁祝小提琴協奏曲》全球首演的獨奏家。

1959年，俞麗拿18歲時憑全球首演獨奏《梁祝小提琴協奏曲》一舉成名，此灌錄唱片發行量逾二百萬張，乃中國器樂唱片之冠，更令她獲頒中國首屆金唱片獎。翌年她為中國歷史最悠久的弦樂組合「上海女子弦樂四重奏」任第一小提琴手，帶領樂隊於德國柏林舉行的第二屆「舒曼國際弦樂四重奏比賽」中獲獎。

俞麗拿於1962年擔任上海音樂學院的小提琴、中提琴教研室主任至今，培養了許多在國際、國內比賽中獲獎的優秀學生。1993年，更成立「俞麗拿小提琴藝術基金」，培養中國頂尖小提琴人才。她遊走國內外多地應邀演出及任教大師班，包括美國、英國、德國、加拿大、以色列、日本、澳洲、俄羅斯、波蘭、南非、南韓、意大利等地。她也多次在電台電視節目中亮相，並擔任多個國際小提琴大賽，如「柴可夫斯基青年音樂家比賽」的評委。

俞麗拿教授是第八、九、十屆全國政協委員，榮獲全國高校「名師獎」、「全國模範教師」、「全國勞動模範」、「上海市勞動模範」、「上海市教育功臣」、「上海市教書育人楷模」和文化部命名的「優秀專家」。

Born in 1940 in Ningbo, China, Yu Lina is a violin virtuoso in the country who premiered the famous 'Butterfly Lovers' Violin concerto at the age of 18. She is also the founder of the Yu Lina Violin Foundation since 1993 for nurturing gifted young violinists. Yu is currently violin professor for the Shanghai Conservatory of Music.

In 1959 at Shanghai, she made her debut as violinist at the nationwide celebration of the 10th anniversary of the founding of China, premiered Butterfly Lovers' Violin Concerto and hence gained great success. The album of Butterfly Lovers' Violin Concerto presented by Yu Lina is estimated to have sold over 2 million copies worldwide. She led the earliest Chinese string quartet as the first violinist to win a prize at Berlin's 2nd Schumann International Competition in 1960. Then she appears frequently in recitals and as soloist with orchestras in the United States, Canada, Russia, the United Kingdom, Germany, Japan, Australia, and China.

Lina Yu joined the Shanghai Conservatory of Music in 1962 as the chairwoman of the Violin and Viola Department and professor of violin till now. Many of her students are top prize winners at the Paganini, Menuhin, Tchaikovsky, Wieniawski, Sendai, Lipizer, and Sibelius International Violin Competitions.



# 第五屆香港國際音樂節2018 音樂教育終身成就獎

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



薛澄潛  
XUE Chengqian

薛澄潛，小提琴演奏家、教育家、作曲家。出生於1930年，河南盧氏縣人。中國音樂家協會會員、黑龍江省政協第六屆委員會委員，中國音協小提琴學會顧問，哈爾濱師範大學小提琴客座教授，美國青年音樂家交響樂團和勳菲爾德國際弦樂比賽特邀作曲家。

薛澄潛先生在新中國成立之前即參加了中國人民解放軍第三野戰軍文工團，從事文化宣傳工作。1953年薛澄潛調入南京軍區前線歌舞團，並師從上海音樂學院著名小提琴教授陳又新、上海交響樂團李牧真先生學習小提琴。1958年他響應國家號召，為支援邊疆建設開發北大荒，攜家赴黑龍江烏蘇里江畔軍墾戍邊，1962年調入哈爾濱歌劇院任交響樂團副首席兼小提琴教師及作曲。作為一名有著非凡經歷的專業音樂工作者，半個多世紀以來，薛澄潛歷盡艱辛、筆耕不輟、成績斐然，持之以恆地致力於小提琴教育事業，培養出百餘名優秀弟子先後考入中央音樂學院、上海音樂學院、美國南加州大學桑頓音樂學院、英國皇家音樂學院等十多所國內外知名音樂學府攻讀碩、博士學位，許多學生畢業後考入海內外著名音樂學院與高校任教，或在交響樂團任職。

在音樂創作方面，薛澄潛堅持音樂創作民族化方向，創造性地將民族音樂曲調元素和民族樂器的演奏技巧融入小提琴樂曲創作之中，旋律優美，流暢清新，為中國音樂走向世界作出了重要的貢獻。自上世紀60年代初至今，先後創作、改編小提琴獨奏曲、協奏曲30餘首，以國際視野和歷史的眼光在小提琴樂曲“中國化”的道路上屢開先河，作品獲得了國內外音樂專家的廣泛讚譽，多次被列為國際小提琴比賽參賽曲目並獲獎。其創作的小提琴樂曲在中央電台及歐美50多家知名音樂電台、電視台廣為播放，深受國內外藝術家和廣大觀眾的喜愛。2017年6月，薛澄潛舉辦了個人小提琴作品音樂會，引起社會巨大反響。



音樂教育終身成就獎  
Lifetime Achievement in Music Education

# 第五屆香港國際音樂節2018 音樂教育終身成就獎

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



黃懿倫  
Eleanor Wong

黃懿倫早年在港隨周書紳教授及杜朗夫人習琴，其後獲英國皇家音樂學院聯合委員會獎學金前往英國倫敦深造。于此期間，黃女士獲獎無數。她是同時考獲畢業文憑、演奏文憑、及學院鋼琴學生最高的榮譽——麥法倫金牌的少數學生之一。此外，她亦被選為倫敦四大音樂學院中最傑出的優異生，獲得偉烈特紀念獎，並在英國各地巡迴演出。黃女士曾在義大利維奧國際鋼琴大賽獲得銀牌獎，亦獲得著名的有斯獎學金及班捷文、達爾獎。其後，她前往巴黎隨柯爾托和拉威爾的學生貝利慕特進修，之後再進入紐約曼克頓音樂學院隨波蘭鋼琴家波森深造，並考獲研究文憑。

黃女士經常到英美各地演出，亦常在香港舉行音樂會及與樂團合作。自1986年，黃懿倫與姐姐組成鋼琴二重奏，經常在香港、美國及國內演出。近年黃教授積極從事音樂教學工作，並栽培了不少國際比賽得獎者。她經常在各地講課；曾被邀請在中國、韓國、泰國、星加坡、臺灣、烏拉圭、南非、美國及波蘭國際音樂節舉行大師班。

黃教授現為香港演藝學院任駐院藝術家及鍵盤系高級講師，並任深圳藝術學院客席教授、武漢音樂學院及天津音樂學院名譽教授。黃教授在1993年被頒發成為英國倫敦皇家音樂學院院士，2000年被列入世界名人錄音樂家大全及世界名人錄傑出女性，更被列選為21世紀世界2000名傑出音樂家及音樂教育家之一。

黃教授現為香港鋼琴教師協會主席及施坦威鋼琴藝術家。與此同時，她亦擔任香港藝術發展局的藝術顧問、聖三一音樂學院香港區鋼琴顧問，以及香港達克羅士協會的顧問。在2008年，黃教授更因其對香港音樂界的貢獻，被香港星島日報頒發為2007年傑出領袖。2013年黃教授獲香港各界婦女聯合協進會頒發首屆「香港六藝卓越女性」獎。2014年黃教授更獲香港特別行政區政府頒授榮譽勳章，表揚她在鋼琴教育及培育本地年輕鋼琴家方面的貢獻。

Professor Eleanor Wong began her musical studies in Hong Kong with Betty Drown and later as an Associated Board Scholar at the Royal Academy of Music, London with Frederic Jackson and Max Pirani. Besides winning numerous prizes and awards, Eleanor was one of the few students graduated with both the Graduate Diploma (G.R.S.M), and the Recital Diploma as well as top honours: the Walter Macfarren Gold medal and Majorie Whyte Memorial Award for the most outstanding students. After winning the coveted Boise Scholarship, Eleanor studied in Paris with Vlado Perlemuter and later in New York with Artur Balsam.

Winner of silver medal at the Viotti International Competition Italy, Professor Wong broadcasted on RTHK (Hong Kong), WNYC (New York), BBC (UK), and overseas services. As a soloist she has given recitals extensively in the United Kingdom (including the Wigmore Hall and



Purcell Room in London) in Hong Kong and the United States, as a Piano Duo with her sister they have performed together in Hong Kong, in cities of China and in the States.

Professor Wong is recognized as one of the foremost piano pedagogues with many of her pupils winning top prizes in international piano competitions. Being one of the most sought-after teachers, Professor Wong frequently hosted lectures and workshops on Piano Pedagogy and has given master-classes in China, Korea, Poland, Singapore, Taiwan, Thailand, Uruguay, South Africa, England and USA. She is also a frequent member of jury in various international piano competitions and festivals.

Presently, Professor Wong is an Artist in Residence and Senior Lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. She is also a visiting professor at the Shenzhen School of Arts and Wuhan Music Conservatory, and an honorary professor of the Tianjin Music Conservatory. She is a Steinway Artist, Co-Director of the Hong Kong Summer Music, and the Chairperson of the Piano Teachers' Association in Hong Kong and Artistic Advisor of The Dalcroze Society of Hong Kong. She has served as Advisors for the Hong Kong Arts Development Council (ADC), Trinity Guildhall music exam (Hong Kong). In 2008, Professor Wong was elected one of 2007 Outstanding Leaders by Singtao Daily in Hong Kong for her contributions to the musical world. In 2013 Professor Wong was awarded the Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts for her work in field of Music by the Hong Kong Federation of Women. In 2014, Professor Wong received the Medal of Honour from the Hong Kong SAR Government, recognizing her dedication and contribution to piano education and grooming of local young pianists.

# 第五屆香港國際音樂節2018 音樂教育終身成就獎

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

挪威小提琴家奧勒·伯恩作為獨奏家，室內音樂家和教師，追求廣泛的職業生涯。

1990年，奧勒·伯恩與舊金山交響樂團合作演奏了Elliott Carter小提琴協奏曲的全球首演。奧勒·伯恩為歐洲和美國的領先管弦樂團演奏了這首為他而寫的協奏曲。他在Virgin Classics上的協奏曲的錄音被提名為1992年留聲機中最好的錄音之一。

自1969年首次亮相以來，奧勒·伯恩定期在歐洲，美國和南美洲與管弦樂團合作演出。他曾與Moshe Atzmon、Herbert Blomstedt、James Conlon、Lukas Foss、Heinz Fricke、Michael Giehlen、Imre Pallo、Marek Janowski、Franz Welser-Möst和Oliver Knussen等指揮合作。

作為老師奧勒·伯恩被廣泛認可。他的學生來自世界各地，他用七種語言教學。他的許多學生都獲得了國際獎項，並在歐洲，南美和美國的領先管弦樂團中獲得過席位。2009年3月，奧勒·伯恩加入了悉尼音樂學院。他曾在丹麥皇家音樂學院和奧斯陸音樂學院任教。他曾在Eastman音樂學院，挪威國家音樂學院，東京Gedai學院和北伊利諾伊大學上課。奧勒·伯恩還擔任過國家和國際比賽的評委會成員，如挪威Sparre Olsen比賽，格里格協會的國際作曲比賽紐約音樂會藝術家協會比賽，加拿大音樂比賽，Concurso Paulo Bosisio在巴西，澳大利亞的Kendall小提琴比賽，中國的勛菲爾德國際弦樂大賽比賽，香港國際音樂節，意大利的Lipizer小提琴比賽和倫敦國際弦樂四重奏比賽。

2006年，挪威國王哈拉爾德五世授予伯恩「國王第一級黃金勳章」，出於伯恩先生對挪威歌劇藝術所出的巨大貢獻。

奧勒·伯恩曾擔任三屆香港國際音樂節（2016年，2017年及2018年）總決賽評委。



奧勒·伯恩  
Ole Böhn

Norwegian violinist Ole Böhn pursues an extensive career as soloist, chamber musician, and teacher.

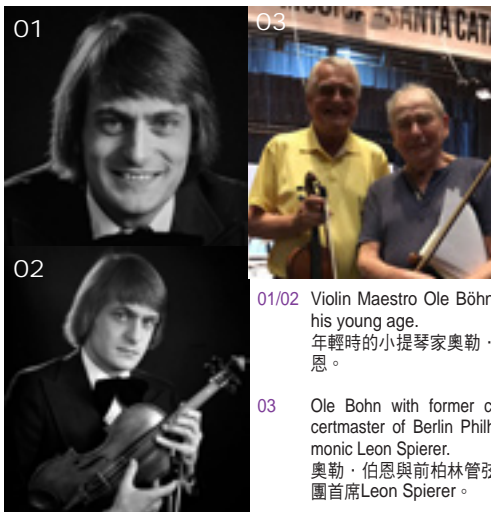
In 1990 Ole Böhn gave the world premiere of Elliott Carter's violin concerto with the San Francisco Symphony Orchestra. He has performed this concerto, which was written for and dedicated to him, with the leading orchestras in Europe and the U.S.A. His recording of the concerto on Virgin Classics was nominated one of the best recordings in 1992 by the Gramophone.

Since his debut in 1969, Ole Böhn has performed regularly with orchestras in Europe, the U.S.A. and South America. He has collaborated with conductors such as Moshe Atzmon, Herbert Blomstedt, James Conlon, Lukas Foss, Heinz Fricke, Michael Giehlen, Imre Pallo, Marek Janowski, Franz Welser-Möst, and Oliver Knussen. As a teacher Ole Böhn is widely recognised. His students come from all over the world and he teaches in seven languages. Many of his students have received international prizes and have won seats in leading orchestras in Europe, South America and in the U.S. In March 2009 Ole Böhn joined the faculty of the Sydney Conservatory of Music. He has taught at the Royal Danish Conservatory and at the Conservatory of Music in Oslo. He has given classes at the Eastman School of Music, The Norwegian State Academy of Music, the Gedai Institute in Tokyo and the University of Northern Illinois. Ole Böhn has also acted as member of the jury in national and international competitions such as the Sparre Olsen Competition in Norway, The Grieg Society's International Competition for Composition., the Concert Artist Guild Competition in New York, the Canadian Music Competition, Concurso Paulo Bosisio in Brazil, The Kendall violin competition in Australia, Schoenfeld Competition in China, Hong Kong International Music Festival, Lipizer Violin Competition in Italy and the London International String Quartet Competition.

Ole Böhn is the recipient of the Medal of Merit in Gold awarded by King Haral V of Norway. Ole Böhn uses a violin made by Giovanni Battista Guadagnini in 1766 and a Domenic Pecatte bow which were acquired for his use by Nordea Bank of Norway.

In 2006, Norwegian King Harald V awarded Ole Böhn the "King's First Gold Medal", thanks to Ole Böhn's great contribution to the Norwegian opera art.

Ole Böhn has been a jury for the Hong Kong International Music Festival for three terms (2016, 2017, 2018)



01/02 Violin Maestro Ole Böhn at his young age.  
年輕時的小提琴家奧勒·伯恩。

03 Ole Böhn with former concertmaster of Berlin Philharmonic Leon Spierer.  
奧勒·伯恩與前柏林管弦樂團首席Leon Spierer。

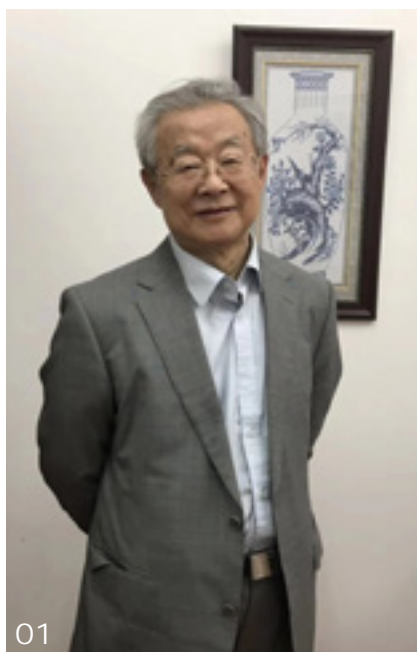


# 第六屆香港國際音樂節2019 音樂教育終身成就獎

The 6th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



**王振山**  
Wang Zhenshan



01

01 Violin virtuoso Wang Zhenshan. 小提琴大師王振山。

02 Wang Zhenshan studied at Hungary during 1955-1963. 王振山攝於1955至1963年匈牙利留學時。

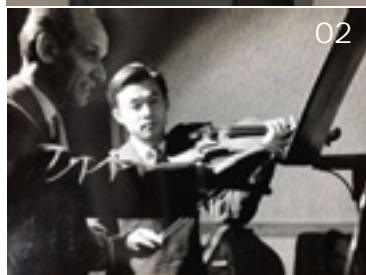
03 Wang Zhenshan at the jury panel of David Oistrakh International Violin Competition. 王振山於奧伊斯特拉赫國際比賽評委席。

04 Wang Zhenshan at Jury panel of Issac Stern International Violin Competition. 在斯特恩國際比賽評委席。

05 Wang Zhenshan met Mr. Yehudi Menuhin during a competition in UK in 1983. 1983年王振山在英國與梅紐因先生在比賽期間。

王振山，1935年出生，吉林省長春市人，曾在吉林省文工團工作和在瀋陽音樂學院學習。1955至1963年在匈牙利巴托克音樂學校 和李斯特音樂學院學習，1963年獲演奏家及教師文憑畢業。1963年畢業後，任教於北京中央音樂學院、教授小提琴及室內樂，並在全國各地舉辦大師班，多年的教學成果顯著，學生曾獲帕格尼尼小提琴比賽金獎，很多學生現任國內大交響樂團首席和音樂學院教授。1980年向文化部倡議舉辦全國青少年小提琴比賽、並連續多年任評委。曾任兩屆奧伊斯特拉赫國際小提琴比賽評委（烏克蘭）、斯特恩國際比賽評委。

Wang Zhenshan was born in Changchun City, Jilin Province of China in 1935. He worked in the Jilin Provincial Cultural and Art Corps and studied at the Shenyang Conservatory of Music. In 1955 – 1963, he studied at the Bartok Music School and the Liszt Academy of Music in Hungary, obtaining a diploma in performance and teaching upon graduation in 1963. After graduation, Wang taught violin and chamber music at Central Conservatory of Music, and held master classes throughout the country. His teaching achievements have been remarkable for many years. Students under his guidance won the Gold Awards at Paganini Violin competition. Many of his students become concertmasters of major symphonies and professors at various conservatories across China. And professor of music school. In 1980, he proposed a nation-wide youth violin competition to the Ministry of Culture in China, in which he served as a judge for many years. Wang Zhenshan also judged for major International Violin Competitions such as David Oistrakh International Violin Competition (Ukraine) for two terms and Issac Stern International Violin Competition.



02



04



03



05

# 第六屆香港國際音樂節2019 音樂教育終身成就獎

The 6th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

音樂教育終身成就獎  
Lifetime Achievement in Music Education

葉惠康博士是香港音樂教育界傳奇人物，是卓越音樂老師及作曲家，致力音樂教育工作六十多年，他早年肄業於北京燕京大學音樂系，畢業於中央音樂學院，主修理論作曲。1970年獲美國肯塔基州南方浸信會神學院碩士學位，1979年於美國德州西南浸信會神學院，取得音樂藝術博士學位。葉博士的作品有交響曲、器樂曲、合唱曲、清唱劇和民歌改編曲等。1963年至1992年於香港浸會大學任教，1973年建立音樂藝術學系並出任系主任二十年，也擔任文學院院長四年。1993年獲授認為該校校董。

葉博士號稱為香港「兒童合唱團之父」。1969年他創辦香港兒童合唱團，出任音樂總監及指揮至1983年。1976年葉博士創立香港泛亞交響樂團，致力推廣古典音樂和中國管弦樂作品，其教育性質的音樂會開創管弦樂教育講座音樂會先河。他曾應邀指揮上海芭蕾舞團、廣州交響樂團和三藩市室樂團演出。葉博士於1983年創立葉氏兒童合唱團，三十多年來足跡遍及五大洲。1996年創辦的香港兒童交響樂團，擴大兒童音樂教育層面。2013年他成立的香港專業管樂團，而五年後創立的「亞太青年交響樂團聯盟」於本港成功舉辦首屆「亞太青年交響樂團音樂節」。憑多年貢獻，葉惠康博士廣獲社會各界頒發多項榮譽名銜，如2003年度香港特別行政區頒授榮譽勳章；2006年香港浸會大學向葉博士頒授榮譽院士名銜。2011年獲頒授銅紫荊星章，2013年獲頒萬寶龍國際藝術贊助大獎，2017年榮獲香港作曲家及作詞家協會 (CASH) 頒發的音樂成就大獎，以表揚葉博士在音樂創作上的貢獻。



葉惠康  
Yip Wai Hong

Dr. Yip Wai Hong, a legendary music teacher and composer, has been dedicated himself for the Hong Kong music education for over 6 decades. He studied in the former Yenching University Music Department in Beijing in early years, then graduated from the Central Conservatory of Music, majoring in theoretical composition. In 1970, he obtained a master's degree from the Southern Baptist Theological Seminary in Kentucky, USA. In 1979, he became a Doctor in Music Art at the Southwest Baptist Theological Seminary in Texas. Dr. Yip's works include symphonies, instrumental music, chorus, oratorio and folk songs. Yip taught the Hong Kong Baptist University from 1963 to 1992, then established its Music Department in 1973 with over two decades leadership. He also served as the Art Faculty of the HKBU for 4 years. Dr. Yip further became the Council of the institution in 1993.

Hailed as the 'Father of Children Chorus Music', Dr. Yip founded the Hong Kong Children's Choir in 1969 as Music Director and Conductor until 1983. In 1976, Dr. Yip established the Hong Kong Pan Asia Symphony Orchestra. Its success pioneered the Concert Seminars in Strings Education in the territory and gained support from the Cultural Program Section of the Hong Kong government. He was also invited to conduct the Shanghai Ballet, the Guangzhou Symphony Orchestra and the San Francisco Chamber Orchestra. Dr. Yip founded the Yip's Children's Choral and Performing Arts Centre in 1983 which toured across continents for three decades. Dr. Yip further created the Hong Kong Children's Symphony Orchestra in 1996 which expanded the scope of children's music education. In 2013, the Hong Kong Professional Wind Orchestra was established, which led the First Asia-Pacific Youth Symphony Orchestra Music Festival successfully held in Hong Kong in 2018. Dr. Yip was accredited honors extensively in Hong Kong, such as Medal of Honour from the Hong Kong Special Administrative Region in 2003; Hong Kong Baptist University awarded Honorary Fellowship to Dr. Yip in 2006. He was granted the Bronze Bauhinia Star in 2011, then awarded the Montblanc International Art Sponsorship Awards in 2013. In 2017, Dr. Yip got the Music Achievement Award from the Hong Kong Composers and Authors Association (CASH) to appreciate his social contribution in music creation.



# 第六屆香港國際音樂節2019 音樂教育終身成就獎

The 6th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

音樂教育終身成就獎  
Lifetime Achievement in Music Education



楊羅娜  
Lola Young

楊羅娜是中法籍混血女高音，也是香港藝術音樂界唯一獲英女皇頒發獎狀之歌唱家。她自幼受中國教育，獲中華學術院院士名銜，並精通數國語言。早年在香港跟隨旅港著名意大利籍高爾地教授學習聲樂，後赴意大利羅馬「聖西利亞音專」及音樂學院深造，因成績優異而獲頒四次獎學金入讀「西安娜」及「維尼斯」等學院之暑期研究學院。

楊女士於1968年成立及出任「華聲音樂團」之義務音樂總監，經常主辦海內外名家及香港有潛質青年的音樂會。除私人教授聲樂外，亦曾任「清華大學」及「香港音樂專科學校」的聲樂教授多年，並為「香港教育學院」出任聲樂學生畢業考試之主考，及為該校畢業演出之評審。自1974年起她擔任黃大仙兒童合唱團之義務音樂總監、團長及總導師至今逾四十年。二零零八年更因積極推廣文化藝術活動，獲香港民政事務局頒發嘉許狀，同時亦獲得中華人民共和國教育部頒發「全國義演人才之美聲獨唱優秀教師獎」。

Madam Lola Young, a soprano of Chinese and French origin, is the only Hong Kong Arts singer acquiring the Queen's Award. Educated in China, Lola Young speaks several languages and listed as the Dean of The China Academy. She studied vocal music from the Hong Kong-based Italian Prof. Elisio Gualdi in early years, then further studied music conservatories in Rome. With outstanding outcomes Young was offered four scholarships for summer research studies in institutions in La Serra and Venice.

Lola Young founded 'the China Voice Choir' in 1968 and became its voluntary Music Director, frequently hosting concerts for gifted young musicians both locally and abroad. Apart from private tuition, Young has also been vocal professor for Tsinghua University and Hong Kong Music Institute for years. She was the examiner of graduation exam as well as jury for graduation concert for the then Hong Kong Institute of Education. Since 1974 Lola Young is the voluntary Music Director, president and chief tutor for the Wong Tai Sin's Children Choir in Hong Kong for four decades. She was awarded by the 'Outstanding Voluntary Teachers' Award in Solo Operatic Singing' from the Ministry of Education in China.



Model No: SF-308



# SCHOENFELD

EXCLUSIVE VIOLIN SERIES

## 勛菲爾德



勛菲爾德  
微信公眾號



勛菲爾德  
網站



**俊文樂器 (香港總公司)**  
香港新界葵涌工業街10-14號華發工業大廈後座10樓3室  
Flat 3, 10/F, Rear Block, Wah Fat Industrial Building,  
10-14 Kung Yip Street, Kwai Chung, N.T. Hong Kong  
電話TEL: (852) 3113 8418 傳真FAX: (852) 2416 8620

**俊文音樂文化 (東莞) 有限公司**  
地址: 廣東省東莞市東坑鎮角社綜合市場角祥路18好3樓  
電話TEL: (0769) 83692834

[www.chairman.hk](http://www.chairman.hk)



# TOKIWA

第九屆香港國際音樂節  
大會指定鋼琴

Competition Appointed Piano



タイムレス音楽

中國總代理

俊文樂器貿易有限公司

香港新界葵涌工業街10-14號華發工業大廈後座10樓3室

電話: (852) 3113 8418

俊文音樂文化(東莞)有限公司 广东省东莞市东坑镇角社综合市场角祥路18号3樓

電話:(0769) 82809229



# 俊文樂器貿易有限公司

## CHAIRMAN

### INSTRUMENTS



SIR

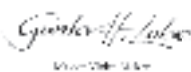


攜手經營

TOKIWA



世界知名品牌



www.chairman.hk



歡迎查詢網站

地址：香港新界葵涌工業街10-14號華發工業大廈(後座)10樓3室  
 Address : Flat 3,10/F(Rear Block),Wah Fat Industrial Building,  
 10-14 Kung Yip Street, Kwai Chung, N.T. Hong Kong  
 電話 Tel : 3113 8418 3113 8482 傳真 Fax : 2416 8620  
 電郵 Email : info@chairman.hk

[www.chairman.hk](http://www.chairman.hk)

 華偉音樂藝術中心  
 S. T. Music & Art Center

祝 第九屆香港國際音樂節 圓滿成功

共聚香江二十五  
 情繫祖國七十三  
 面向世界新樂章  
 音樂共鳴無界限

華偉音樂藝術中心 謹賀